

Psychopédagogie des langues

12 novembre 2012

Objectifs

Réfléchir sur les modalités d'acquisition et d'apprentissage de la langue
Connaître les styles d'apprentissage des apprenants
Réfléchir à son style d'enseignement

Problématique

Comment peut-on prendre en compte les principes théoriques de l'apprentissage des langues dans la pratique didactique ?

Contenus

Apprentissage des langues chez les enfants
Apprentissage des langues chez les adultes

Apprentissage des langues chez les enfants

Diapo 6 : Le mythe de Tarzan

Diapo 7 : Une langue? Toute les langues (vidéo)

Diapo 8 : Le langage et le fœtus

C'est dès sa vie in utero que l'enfant commence l'acquisition du langage, une fois ses tympans formés, au 6e mois de gestation environ. Dès le 7ème mois de grossesse, le fœtus:

- réagit à la voix humaine
- est capable de faire des distinctions subtiles (p.ex. /babi/ vs /biba/)
- préfère la voix de la mère

Comment le teste-t-on ? à travers les mesures de variations du rythme cardiaque.

Diapo 9 : L e langage et le nouveau né

Le nouveau-né:

- discrimine tous les sons de toutes les langues
- préfère la voix de la mère
- préfère la langue maternelle

Comment le teste-t-on ? au moyen de la mesure de succion non-nutritive.

Diapos 10, 11, 12, 13 : Le langage de 0 à 6 ans

<p>Avant 1 an</p>	<ul style="list-style-type: none"> - En perception : autour de 6/8 mois, perte de la capacité à discriminer les contrastes phonémiques variés pour se limiter à ceux de la langue maternelle; sensibilité aux règles qui organisent les structures des syllabes (les formes inexistantes dans la langue maternelle provoquent des réactions de surprise); vers 8/9 mois, discrimination de mots en phase avec les premiers signes de compréhension. - En production : vers 4/5 mois, jeux vocaux variés mobilisant surtout les sons-voyelles; vers 6/9 mois, babillage avec d'abord production de syllabes simples répétées « mamama » puis plus diversifié; premiers mots vers 11 mois, structurellement proches du babillage, dans lesquels les consonnes occlusives et nasales sont les plus précoces (mots comportant des écarts par rapport à leur forme canonique). - À partir de 7 mois environ, gestes appelés « déictiques⁶ » visant un référent en situation avec une intention de communication. Vers 12 mois, gestes qui se décontextualisent et qui traduisent déjà une forme d'imitation; ces comportements sont en corrélation avec la compréhension.
<p>1 an/18 mois</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Abondance de « protomots » : onomatopées telles que des cris d'animaux familiers, des bruits de chute (« boum »); routines sociales telles que « awoi » pour « au revoir ». - Mots d'abord produits en contexte spécifique (« mots de contenus » avant termes grammaticaux). - Dans la même période, jeux de faire-semblant; réactions adaptées à des consignes simples (« dis bonjour »). - Vers 18 mois : environ 50 mots en production et de 100 à 150 mots en compréhension.
<p>18 mois/3 ans</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Période d'acquisition rapide dans laquelle les noms précèdent les autres catégories, verbes, adjectifs, adverbes, dont l'apparition marque l'évocation des actions, des états, des propriétés ou qualités des objets et des personnes. Environ 300 mots vers 2 ans et 500 vers 30 mois. - Vers 20 mois, combinaison de gestes et de mots pour communiquer (par exemple, « bibi » + pointage pour montrer le biberon). - Entre 18 et 24 mois, combinaison de deux mots (« bibi tombé; encore ato; a pu; oto cassée ») pour exprimer désir, possession, localisation, qualité des objets. - Acquisition du prénom. - Combinaisons de mots dans des phrases simples : apparition des catégories syntaxiques (pronoms sujets, déterminants, préposition, début de la conjugaison). En moyenne, phrases de 3 mots à 3 ans (« a pu lolo »). - Capacité à entrer dans de petits jeux, à écouter et suivre de courtes histoires.
<p>4/5 ans</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Environ 1 500 mots et des phrases de 6 mots et plus. - Articulation maîtrisée pour l'essentiel. - Début des récits (centrés d'abord sur des activités propres); histoires inventées, petits mensonges. - Maniement adéquat des pronoms personnels, du nombre et du genre, de comparatifs (« plus long, moins lourd... »); usage de la négation. - Production de nombreuses questions de formes « diverses ». - Tentatives pour adapter son langage à l'interlocuteur. - Utilisation ludique du langage. - Début de la conscience phonologique : sensibilité aux syllabes (capacité à « hacher » son langage pour syllaber en jouant) et jeux avec des sons dans certaines conditions. - Intérêt pour l'écriture; production de lettres pour signifier quelque chose.

5 / 6 ans	<ul style="list-style-type: none"> - Vocabulaire varié (extension des champs et variété des registres). - Récits structurés; expression de la succession des temps avec des moyens lexicaux et avec la conjugaison (sensibilité aux temps même si les formes sont encore erronées). - Construction de scènes imaginaires (« on dirait que... » avec usage du conditionnel). - Phrases complexes avec relatives, complétives, circonstancielles; usage correct du « parce que ». - Attitudes métalinguistiques : explication de mots possibles (début de l'activité de définition); recherche de compréhension, questions sur la langue et son fonctionnement; installation de la conscience phonologique. - Sensibilité à l'humour, aux jeux de mots. - Copie possible.
------------------	--

Diapo 14 : Maîtrise du lexique

1 an : 0-10 mots

2 ans : 300 mots

4/5 ans : 1 500 mots

6 ans : 10 000-14 000

Adulte : 30 000-100 000

Le français usuel comprend environ 32 000 mots, parmi lesquels 20 000 d'origine savante ou étrangère et 12 000 d'origine populaire française. Les dictionnaires français les plus complets atteignent 90 000 mots. L'anglais, considéré comme particulièrement riche, dispose de plus de 200 000 mots.

Diapo 15 : Acquisition / apprentissage (vidéo)

Diapo 16 : Acquisition / apprentissage

- Disposition naturelle à entrer dans le langage
- Grande plasticité du cerveau de l'enfant : l'acquisition d'une ou plusieurs langues se fait spontanément sans effort cognitif conscient majeur
- «Période critique», peu avant la puberté, développement de la pensée analytique, inhibition corporelle liée à la puberté
- «Crible phonologique» : réduction progressive du spectre auditif, ce qui empêche à l'individu de percevoir certaines oppositions phonologiques propres à d'autres langues et n'existant pas dans sa langue maternelle (ex. ou/u en français)

Diapo 17 : Facteurs favorisant l'apprentissage : au point de vue linguistique

- la fréquence de participation d'un enfant à des activités d'apprentissage régulières (p. ex., lire ensemble, se faire raconter une histoire);
- la qualité des interactions adulte-enfant (p. ex., stimulation cognitive par les parents ou les enseignants, sensibilité et réceptivité à l'égard de l'enfant);
- la mise à la disposition de l'enfant de matériel d'apprentissage adapté à son âge (p. ex., livres et jouets)

Diapo 18 : Comment les enfants apprennent-ils ? (vidéo)

Diapo 19 : Stades de développement de l'enfant

0-2 ans - stade sensorimoteur : l'enfant entre en contact avec le monde à travers les mouvements qu'il fait et les sensations qu'il ressent (palper, lancer, mettre dans sa bouche). Vers un an permanence de l'objet.

2 ans - 6/7 ans - période pré-opératoire : avènement du langage, pensée symbolique (se représenter les choses à partir de mots ou de symboles) ; imitation ; réalisation d'actes fictifs (faire comme si, jouer à) ; acquisition des notions de quantité, d'espace, de distinction entre passé, présent, futur ; égocentrisme (voir les choses de son point de vue, ici et maintenant) ; pensée concrète.

6/7 ans - 11-12 ans - stade des opérations concrètes : décentration (envisager des événements qui surviennent en dehors de sa propre vie) ; raisonnements logiques mais liés à son expérience ; capacité d'abstraction (logique, maths) mais toujours à partir de phénomènes observables ; prise en compte de l'avis des autres ; collaboration.

11-12 ans - stade des opérations formelles : raisonnements par hypothèses et déductions ; capacité d'établir des relations abstraites ; langage plus élaboré ; logique formelle et abstraite. Maîtrise vers l'âge de 15 ans.

Diapo 20 : Facteurs favorisant l'apprentissage : au point de vue cognitif

- Opérer sur son environnement : actions et expériences
- Dire son expérience : l'expérience brute ne suffit pas, elle doit être «racontée» pour la sortir de la subjectivité du moment
- Entretenir des relations sociales et affectives : l'enfant a besoin d'entretenir une relation stimulante et chaleureuse avec l'adulte
- Etablir des rapports de coopération avec l'adulte et avec ses pairs : il existe un écart entre ce que qu'un enfant peut réaliser seul et ce qu'il est capable de faire avec l'aide d'un adulte ; «zone de proche développement» c.-à-d. la distance entre le niveau de développement effectif de l'enfant et celui auquel il peut accéder avec l'aide d'un partenaire plus compétent.

Diapo 21 : Motivation des enfants et apprentissage des langues

- susciter leur intérêt à travers des thèmes qui les concernent et les touchent
- leur permettre de faire des découvertes : le monde, ses langues, ses cultures
- concilier le jeu et l'apprentissage
- proposer des tâches à accomplir qui les obligent à résoudre des problèmes
- varier les matériaux, les tâches, les activités
- leur donner l'occasion de faire des choix personnels, d'apporter leur contribution
- leur permettre de percevoir les progrès réalisés et de savoir quels sont les objectifs à atteindre

Diapos 22 et 23 : Avec une chanson ...

(video)

- L'enseignant est le meneur de jeu qui chante et illustre par ses gestes le déroulement de la chanson.

- Il propose ensuite de supprimer une à une les paroles des phrases successives en ne conservant que les gestes à chaque reprise de la chanson, pour aboutir au final à ne plus faire que les gestes.
- Dès que les chansons sont mémorisées et les accompagnements gestuels intégrés, les enfants à tour de rôle, peuvent animer eux-mêmes le groupe-classe.

Diapo 24 : Avec des jeux

Nommer/désigner	<ul style="list-style-type: none"> - Nommer/désigner les divers éléments d'un jeu. - Nommer/désigner les différentes actions (utiliser les verbes...). - Nommer/désigner les joueurs, les rôles. - Qualifier l'attitude d'un joueur : mauvais perdant ou beau joueur...
Décrire	<ul style="list-style-type: none"> - Décrire les rôles des joueurs (« Anne est la maman, Ahmed est le papa, Riwan est le petit garçon... »). - Décrire les différentes étapes du jeu; décrire les différents moments d'une construction. - Décrire la stratégie employée (« je commence par...; ensuite, je... »).
Comparer	<ul style="list-style-type: none"> - Comparer les différents éléments des jeux : longueurs, couleurs, images. - Donner les caractéristiques de jeux différents et les comparer (exemples : plusieurs jeux de construction). - Comparer les stratégies de plusieurs joueurs (exemple : dans une course de construction avec des legos...).
Donner des ordres, des consignes	<ul style="list-style-type: none"> - Redire les consignes des jeux. - Inventer d'autres règles, d'autres consignes. - Demander des éléments précis (exemple : jeu de marchand). - Conseiller les autres dans leurs stratégies. - Préciser le rôle de chacun.

Apprentissage des langues chez les adultes

Diapo 27 : Apprentissage chez l'adulte

- Plan neurophysiologique : l'enfant bénéficie d'étapes privilégiées qui lui permettent de partir régulièrement d'automatismes formés antérieurement, pour parvenir à la commande volontaire. L'adulte qui apprend une L2 ne dispose pas d'étapes privilégiées, et doit partir du volontaire pour arriver à l'automatisme. Chez l'enfant, l'apprentissage se fait par renforcement ou affaiblissement des connexions entre les neurones. Chez l'adulte, ces connexions existent déjà et il est plus difficile de les modifier.
- Plan psychologique : l'enfant est soutenu par des motivations profondes (action sur le milieu, instinct social, etc.), est entouré de gens qui conversent dans la langue qu'ils apprennent. Enfin, les enfants sont moins inhibés quand vient le moment d'employer les mots et les phrases qu'ils ont appris; ils ne se formalisent pas de leurs erreurs. En revanche, l'adulte apprend fréquemment une langue seconde en classe, sans l'utiliser toute la journée, il obéit à des motivations diverses (culturelles, professionnelles, etc.) et doit surmonter de profondes inhibitions.
- Plan intellectuel : l'enfant met des mots sur sa découverte du monde. L'adulte doit apprendre à exprimer une expérience antérieurement organisée par sa langue maternelle dans une langue autre dont il découvre le fonctionnement.
- Plan linguistique : l'enfant découvre "un discours" naturel, les phrases que prononcent autour de lui ceux avec lesquels il vit et il se reconstruit un infra-système linguistique, grâce auquel il organise son propre discours. L'adulte n'accèdera que progressivement au discours naturel en découvrant les fonctionnements réguliers des systèmes de la langue qu'on veut lui enseigner. C'est la raison pour laquelle il assimilera plus aisément la deuxième langue si les deux langues se ressemblent et si les phrases sont structurées de la même manière, comme c'est le cas pour le français et le francoprovençal. Dans une certaine mesure, le cerveau utilise ce qu'il sait d'une langue pour décoder la seconde ou la troisième.

Diapo 28 : Filtres

- Connaissance partielle de la L1 : toute connaissance d'une langue est partielle, même si elle « maternelle » ou « native » ; d'une part, elle n'est jamais au ssi développée ni si parfaite chez un usager réel ordinaire que chez l'utopique locuteur idéal et que, d'autre part, elle n'est jamais pleinement équilibrée, pour un communicateur donné, entre ses différentes composantes (par exemple entre oral et écrit, ou entre capacité de compréhension et d'interprétation et capacité de production)
- Interférence de la langue maternelle et des autres langues connues : l'apprenant sait déjà bien des choses de bien d'autres langues et ces connaissances interfèrent dans l'apprentissage de la langue cible > INTERFERENCES - BARBARISMES
- Stéréotypes : « Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension.»

Diapo 29 : Facteurs favorisant l'apprentissage

- entretenir la motivation (cf. première partie - diapo 21)
- adopter une approche interculturelle et s'appuyer sur les ressemblances culturelles : l'enseignement d'une langue doit être associé à celui de la culture dans laquelle cette langue est imprégnée. La langue est porteuse de manières de voir, de l'histoire des peuples, elle incarne les valeurs et les artefacts d'une culture. Par conséquent, l'intérêt d'apprendre une langue est extrêmement réduit si la langue est décontextualisée
- tenir compte de la langue d'origine des apprenants et des langues déjà connues d'eux pour s'appuyer au maximum sur ce savoir déjà acquis : approche comparative
- accepter l'approximation et accepter qu'ils progressent de manière différente (ne forcer personne à parler, corriger les erreurs discrètement, ne pas faire perdre la face à un élève, ...)

Diapo 30 : Approche comparative : exemple

1 Être enceinte ne sera bientôt plus un
 2 privilège des femmes. Les scientifiques
 3 chinois s'emploient à produire une
 4 génération d'hommes qui pourront
 5 porter un enfant en leur sein.
 6 Les médecins de l'Académie des
 7 sciences médicales pensent pouvoir
 8 greffer un utérus artificiel dans
 9 l'abdomen masculin ; 400 hommes se
 10 sont déjà portés candidats pour
 11 l'expérimentation.

scientifiques
chinois ?

CA	ja no	...
ES	ya no	...
FR	ne	... plus
IT	non	... più
PT	já não	...

CA	el seu
ES	su
FR	leur
IT	il loro
PT	o seu

	CA	ES	FR	IT	PT
1	aviat	pronto	bientôt	presto	logo
3	xinesos	chinos	chinois	cinesi	chinês
7	poder	poder	pouvoir	potere	poder
8	transplantar	transplantar	greffer	impiantare	implantar

Diapos 31, 32, 33, 34, 35, 36 : Exposition à la langue et progression

Niveau A1

Description : peut comprendre et utiliser des expressions familières de tous les jours et des phrases très simples destinées à satisfaire des besoins d'un type concret. Peut se présenter et présenter d'autres personnes, peut poser et répondre à des questions d'ordre personnel telles que le lieu où il/elle habite, les personnes qu'il/elle connaît et ce qu'il/elle possède. Peut interagir d'une manière simple pourvu que l'autre personne parle lentement et clairement et est disposée à aider.

Temps d'étude moyen nécessaire pour atteindre le niveau A1 sans connaissance préalable : 90 heures

A2

Description : peut comprendre des phrases et des expressions utilisées fréquemment, relatives aux domaines les plus immédiatement pertinents (par exemple, les informations personnelles et familiales de base, les courses, la géographie locale, l'emploi). Peut communiquer dans des tâches simples et routinières demandant un échange direct d'informations sur des sujets familiers et communs. Peut décrire en termes simples des aspects de ses origines, son environnement proche et des questions dans des domaines répondant à un besoin immédiat.

Temps d'étude moyen nécessaire pour progresser du niveau A1 à A2 : 120 heures

B1

Description : peut comprendre les points principaux d'une information standard claire sur des questions familières rencontrées régulièrement au travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut faire face à la plupart des situations susceptibles de se produire au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Peut produire un texte simple et cohérent sur des sujets qui sont familiers ou d'un intérêt personnel. Peut décrire des expériences, événements, rêves, espoirs et ambitions et donner brièvement des raisons et explications sur des opinions et des projets.

Temps d'étude moyen nécessaire pour progresser du niveau A2 à B1 : 160 heures

B2

Description : peut comprendre les idées principales d'un texte complexe sur des sujets à la fois concrets et abstraits, y compris des discussions techniques dans son champ d'expertise. Peut interagir avec un degré d'aisance et de spontanéité qui rend possible l'interaction régulière avec les gens de langue maternelle sans effort pour chacune des parties. Peut produire un texte clair et détaillé sur une large variété de sujets et expliquer un point de vue sur une question en proposant les avantages et inconvénients de diverses options.

Temps d'étude moyen nécessaire pour progresser du niveau B1 à B2 : 150 heures

C1

Description : peut comprendre une large gamme de textes plus longs et difficiles et en identifier implicitement le sens. Peut s'exprimer avec aisance et spontanément sans avoir besoin de rechercher des expressions. Peut utiliser la langue avec flexibilité et efficacité à des fins sociales, académiques et professionnelles. Peut produire un texte détaillé, clair et bien structuré sur des sujets complexes, montrant un usage contrôlé de plans de structures et d'éléments de coordination et de cohésion.

Temps d'étude moyen nécessaire pour progresser du niveau B2 à C1 : 200 heures

C2

Description : peut comprendre avec facilité pratiquement tout ce qui est entendu ou lu. Peut résumer une information provenant de différentes sources orales et écrites, en reconstruisant les arguments et les faits dans une présentation cohérente. Peut s'exprimer spontanément, en toute aisance et précisément, en distinguant les nuances de sens les plus subtiles dans les situations les plus complexes.

Temps d'étude moyen nécessaire pour progresser du niveau C1 à C2 : 250 heures

Diapo 38 : Attitude face à l'erreur

- les fautes et les erreurs sont la preuve de l'échec de l'apprentissage
- les fautes et les erreurs sont la preuve de l'inefficacité de l'enseignement
- les fautes et les erreurs sont la preuve de la volonté qu'a l'apprenant de communiquer malgré les risques
- les erreurs sont inévitables ; elles sont le produit transitoire du développement d'une interlangue par l'apprenant.
- les fautes sont inévitables dans tout usage d'une langue, y compris par les locuteurs natifs.

Cadre européen de référence pour les langues p. 118

Diapo 39 : Réaction face à l'erreur

- toutes les fautes et les erreurs doivent être corrigées immédiatement par l'enseignant
 - la correction mutuelle immédiate devrait être systématiquement encouragée pour faire disparaître les erreurs
 - toutes les erreurs devraient être relevées et corrigées lorsque cela n'interfère pas avec la communication (par exemple, en séparant l'objectif de correction de celui d'aisance)
 - les erreurs devraient non seulement être corrigées mais aussi analysées et expliquées en temps opportun
 - les fautes qui ne sont guère que des lapsus doivent être ignorées mais les erreurs systématiques doivent disparaître
 - on ne devrait corriger que les erreurs qui interfèrent dans la communication
- les erreurs devraient être acceptées comme « langue transitoire » et ignorées.

Cadre européen de référence pour les langues p. 118

Diapo 40 : Utilisation des erreurs

- pour la planification de l'enseignement et de l'apprentissage sur une base collective ou individuelle ?
- pour la mise en place d'un cours ou l'élaboration de matériel ?
- pour l'évaluation de l'enseignement et de l'apprentissage, par exemple : les étudiants sont-ils essentiellement évalués sur leurs erreurs et leurs fautes dans la réalisation de la tâche ? si tel n'est pas le cas, quels sont les critères de réussite mis en œuvre ? les erreurs et les fautes font-elles l'objet d'un barème et, si oui, selon quel critère ? quelle importance relative donne-t-on aux erreurs et fautes de prononciation, d'orthographe, de vocabulaire, de morphologie, de syntaxe, d'usage, de contenu socioculturel ?

Diapo 43 : Idées-clés

- adaptation de l'action pédagogique
- filtres cognitifs
- connaissances préalables
- interlangue
- analyse contrastive
- traitement de l'erreur

Diapo 44 : Autoévaluation

Je connais les principaux enjeux de l'apprentissage des langues

Je peux utiliser des stratégies d'enseignement qui prennent en considération ces principes.